

Словомъ иль силой. А онъ-то сидитъ въ сторонѣ, не кручинясь,
Не помышляя о насъ, ибо вѣрить, что въ сонмѣ безсмертныхъ
Мощью и крѣпостью рукъ далеко всѣхъ другихъ превосходитъ.
Вотъ почему и терпите, кому-бы онъ зла ни готовилъ.

Нынѣ уже, полагаю, несчастье постигло Ароя, 110.
Ибо въ сраженьи убитъ его сынъ, изъ героевъ милѣйшій,
Вождь Аскалафъ: исполинскій Арей называлъ его сыномъ».

Молвила такъ. И Арей, опустивъ свои руки, ударилъ
Ими по бедрамъ могучимъ и слово промолвилъ, стеная: 115
«Не осуждайте меня, на Олимпѣ живущіе боги,

Если за сына я мстить къ кораблямъ Аргивянъ отправляюсь.
Пусть мнѣ судьба быть сраженнымъ перунами Зевса Кронида
И межъ тѣлами убитыхъ лежать среди крови и праха».

Такъ произнесши, онъ Страху и Трепету далъ приказанье
Впречь лошадей и въ доспѣхи блестящіе самъ облачился. 120.
Такъ-бы въ тотъ день навлекли на себя вѣчносущіе боги
Гнѣвъ и возмездье Зевеса, страшнѣе и хуже, чѣмъ прежде,
Если-бъ Аѳина Паллада, за всѣхъ опасаясь безсмертныхъ,
Не устремилась къ преддверью, покинувши тронъ, гдѣ сидѣла.
Быстро богиня сняла съ него шлемъ, также щитъ округленный, 125.
Вырвала древко изъ мощной руки и поставила близко,
И, негодуя, сказала жестокому богу Арю:

«Знать, ты разсудка лишень и погибъ о несчастный. Напрасно
Уши имѣешь, чтобъ слышать. И разумъ, и стыдъ потерялъ ты?
Развѣ не слышалъ того, что сказала намъ Гера богиня, 130.
Та, что вернулась недавно отъ Зевса отца Олимпійца?
Иль самому захотѣлось всю мѣру несчастій извѣдать
И на Олимпѣ возвратиться насильно, въ страданіяхъ тяжкихъ,
Также на прочихъ безсмертныхъ навлечь неисчетныя бѣды?
Ибо тогда онъ оставитъ Ахейцъ и гордыхъ Троянцевъ 135.
И устремится сюда, чтобы насъ сокрушить на Олимпѣ.
Всѣхъ по порядку сразитъ онъ, виновныхъ, равно какъ невинныхъ.
Вотъ почему я совѣтую гнѣвъ усмирить изъ-за сына.
Много героевъ другихъ, и храбрѣе чѣмъ онъ, и славнѣе,
Пало въ сраженьяхъ донинѣ и будетъ убито въ грядущемъ. 140.
Весь человѣческій родъ невозможно отъ смерти избавить».

Такъ говоря, усадила на тронъ она гнѣвнаго бога.
Гера межъ тѣмъ позвала Аполлона поодаль отъ дома
Вмѣстѣ съ Придой—посланицей быстрой боговъ Олимпійскихъ,
И, обращаясь къ обоимъ, крылатое молвила слово: 145